|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Hoofdstuk 3. – Personeel.** | | |  |
| **ARTIKEL 1:27** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Voor de toepassing van de boeken 5, 6 en 7 wordt onder "personeel" verstaan:  1° elke natuurlijke persoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een arbeidsovereenkomst, een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden;  2° elke rechtspersoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden, waarbij die rechtspersoon door één enkele natuurlijke persoon wordt vertegenwoordigd, die er tevens de controlerende vennoot of aandeelhouder van is;  3° de leden van het bestuursorgaan van een vennootschap of haar dochtervennootschap(pen), met inbegrip van rechtspersonen van wie de vaste vertegenwoordiger ook de controlerende vennoot of aandeelhouder is. | Pour l'application des livres 5, 6 et 7, il faut entendre par "personnel":  1° toute personne physique engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat de management ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s);  2° toute personne morale engagée dans les liens d'un contrat de management ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s), en vertu duquel cette personne morale n’est représentée que par une seule personne physique qui en est également l'associé ou l'actionnaire de contrôle;  3° les membres de l’organe d‘administration de la société ou de sa/ses filiale(s), en ce compris les personnes morales dont le représentant permanent est également l'associé ou l’actionnaire de contrôle. | |
| Ontwerp | Art. 1:27. Voor de toepassing van de boeken 5 en 7 wordt onder “personeel” verstaan:  1° elke natuurlijke persoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een arbeidsovereenkomst, een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden;  2° elke rechtspersoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden, waarbij die rechtspersoon door één enkele natuurlijke persoon wordt vertegenwoordigd, die er tevens de controlerende vennoot of aandeelhouder van is;  3° de leden van het bestuursorgaan van een vennootschap of haar dochtervennootschap(pen), met inbegrip van rechtspersonen van wie de vaste vertegenwoordiger ook de controlerende vennoot of aandeelhouder is. | Art. 1:27. Pour l'application des livres 5 et 7, il faut entendre par « personnel » :  1° toute personne physique engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat de management ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s);  2° toute personne morale engagée dans les liens d'un contrat de management ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s), en vertu duquel cette personne morale n’est représentée que par une seule personne physique qui en est également l'associé ou actionnaire de contrôle ;  3° les membres de l’organe d‘administration de la société ou de sa/ses filiale(s), en ce compris les personnes morales dont le représentant permanent est également l'associé ou l’actionnaire de contrôle. | |
| Voorontwerp | Art. 1:27. Voor de toepassing van de boeken 5 en 7 wordt onder “personeel” verstaan:  1° elke natuurlijke persoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een arbeidsovereenkomst, een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden;  2° elke rechtspersoon die met een vennootschap of met haar dochtervennootschap(pen) door een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst is verbonden, waarbij die rechtspersoon door één enkele natuurlijke persoon wordt vertegenwoordigd, die er tevens de controlerende vennoot of aandeelhouder van is;  3° de bestuurders, zaakvoerders, leden van de directieraad en de raad van toezicht van een vennootschap of haar dochtervennootschap(pen), met inbegrip van rechtspersonen wiens vaste vertegenwoordiger ook hun controlerende vennoot of aandeelhouder is. | Art. 1:27. Pour l'application des livres 5 et 7, il faut entendre par « personnel » :  1° toute personne physique engagée dans les liens d'un contrat de travail, d'un contrat de services ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s);  2° toute personne morale engagée dans les liens d'un contrat de services ou d'un contrat similaire avec la société ou sa/ses filiale(s), en vertu duquel cette personne morale n’est représentée que par une seule personne physique qui en est également l'associé ou actionnaire de contrôle;  3° les administrateurs, gérants, membres du conseil de direction et du conseil de surveillance de la société ou de sa/ses filiale(s), en ce compris les personnes morales dont le représentant permanent est également l'associé ou actionnaire de contrôle. | |
| MvT | Artikelen 1:24 t.e.m. 1:27: Deze artikelen hernemen de artikelen 15-16 W.Venn.  Het Wetboek van vennootschappen omvatte geen coherente definitie van het begrip personeelslid.  Artikel 1:27 verhelpt dat hiaat.  Het beoogt uiteraard de werknemers met arbeidsovereenkomst, maar ook de personen belast met de leiding met een zelfstandigenstatuut en die zijn verbonden door een managementovereenkomst, d.w.z. een overeenkomst die betrekking heeft op bestuurs- of directiefuncties. Daaronder vallen bijvoorbeeld de verantwoordelijken van bijkantoren of agentschappen van kredietinstellingen of verzekeringsondernemingen.  Het houdt voorts rekening met het wijdverbreide gebruik van managementvennootschappen door zowel de leden van de bestuursorganen als andere leiders of kaderpersoneel.  Deze verruimde definitie is enkel van toepassing voor de boeken 5 en 7, meer bepaald met het oog op een verruiming van het toepassingsgebied van de verkrijging van aandelen en winstbewijzen door het personeel; zij komt niet voor in de andere boeken. Het is bijgevolg niet de bedoeling met deze verruimde definitie enige wijziging aan te brengen in de sociale relaties tussen werknemers en werkgevers, of begrippen zoals “personeelsbestand”, “personeelsregister” of “personeelsaangelegenheden”, die in andere boeken worden aangewend, te wijzigen. | Articles 1:24 à 1:27 : Ces articles reprennent les articles 15 à 16 C. Soc.  Le Code des sociétés ne comportait pas de définition cohérente de la notion de membre du personnel.  L’article 1:27 pallie cette lacune.  Il vise bien entendu les travailleurs sous contrat de travail mais aussi les dirigeants qui ont un statut d’indépendant et sont liés à la société par un contrat de management, c’est-à-dire un contrat qui porte sur des fonctions d’administration ou de direction. Cela vise par exemple, les responsables des filiales ou des agences d’établissements de crédit ou d’entreprises d’assurance.  Il tient compte par ailleurs de l’utilisation très répandue des sociétés de management tant par les membres des organes d’administration que par d’autres dirigeants ou cadres.  Cette définition élargie s’applique uniquement aux livres 5 et 7, plus particulièrement en vue d’élargir le champ d’application de l’acquisition d’actions et de parts bénéficiaires par le personnel, et ne figure pas dans les autres livres. En conséquence, cette définition élargie n’entend pas apporter une quelconque modification aux relations sociales entre travailleurs et employeurs ni de modifier des notions telles que « personeelsbestand », « registre du personnel » ou « questions de personnel », qui sont utilisées dans d’autres livres. | |
| RvSt | 1. Wat de natuurlijke personen of de rechtspersonen betreft die door een managementovereenkomst of een gelijkaardige overeenkomst gebonden zijn, gaat de gebezigde formulering klaarblijkelijk veel verder dan de bedoeling van de stellers van het voorontwerp.  Zo bijvoorbeeld zouden volgens de tekst van het voorontwerp onder “personeel” ook alle dienstverrichters op wie de vennootschap beroep doet begrepen moeten worden (bijvoorbeeld de externe informaticus, de ramenwasser en de garagist die de bedrijfswagen onderhoudt die ter beschikking wordt gesteld van de leidinggevende).  Die definitie behoort te worden herzien.  2. In punt 3° zijn de bewoordingen “rechtspersonen wiens vaste vertegenwoordiger ook hun controlerende vennoot of aandeelhouder is” niet duidelijk, in zoverre daaruit niet kan worden opgemaakt of de vaste vertegenwoordiger de controlerende vennoot of aandeelhouder moet zijn van de rechtspersoon die de functie van bestuurder of zaakvoerder uitoefent, dan wel die van de bestuurde rechtspersoon.  De tekst behoort verduidelijkt te worden.  In de Nederlandse tekst kan “wiens” overigens enkel op een term in het enkelvoud slaan. Indien het slaat op een term die in het meervoud staat, schrijve men “wier”. | 1. En ce qui concerne les personnes, physiques ou morales, engagées dans les liens d’un contrat de service ou d’un contrat similaire, la formulation utilisée dépasse manifestement l’intention des auteurs de l’avant-projet.  Ainsi, à suivre le texte de l’avant projet, feraient partie du « personnel » tous les prestataires de services auxquels la société fait appel (par exemple l’informaticien externe, le laveur de vitres et le garagiste entretenant le véhicule de société mis à disposition du dirigeant).  Cette définition sera revue.  2. À tout le moins dans le texte français du 3°, l’expression « les personnes morales dont le représentant permanent est également l’associé ou actionnaire de contrôle » n’est pas claire dans la mesure où l’on ne comprend pas si le représentant permanent doit être l’associé ou actionnaire de contrôle de la personne morale qui exerce la fonction d’administrateur ou gérant, ou celui de la personne morale administrée.  Le texte sera clarifié.  Dans la version néerlandaise le mot « wiens » ne peut par ailleurs se référer qu’à un terme au singulier. S’il se réfère à un terme au pluriel, on écrira « wier ». | |
| RvSt 2 | 1. De in dit amendement voorgestelde artikelen strekken, wat de verenigingen en stichtingen betreft, tot vaststelling van regels die vergelijkbaar zijn met die waarin de ontworpen artikelen 1:24 en 1:25 voorzien wat de vennootschappen betreft.  De tekst van de artikelen moet dus identiek zijn, met uitzondering van de enkele termen die verschillend moeten zijn (zie algemene opmerking 1). Zo moeten de niet gerechtvaardigde verschillen in de tekst, in het bijzonder in de Franse tekst van de voorgestelde artikelen 1:27/1, § 1, § 3, § 4 en § 5, 1:27/2, § 1, en 1:27/4, § 1, weggewerkt worden door de tekst van die artikelen af te stemmen op die van de overeenstemmende paragrafen van de ontworpen artikelen 1:24 et 1:25 of vice versa.  2. Wat de verenigingen en stichtingen betreft, zou de verwijzing naar artikel 1:24, die terug te vinden is in andere artikelen van het ontwerp, vervangen moeten worden door een verwijzing  naar respectievelijk de voorgestelde artikelen 1:27/1 of 1:27/3, zoals bijvoorbeeld in de ontworpen artikelen 3:47, § 3 en § 5,3 en 3:145, § 3, 1°, en § 5, en 3:148, § 3, 1°, en § 5.  3. Verwezen wordt eveneens naar opmerking 5 over amendement nr. 10.  4. De bij het voorgestelde artikel 1:27/1, § 6, aan de Koning verleende machtiging om de in paragraaf 1 vermelde cijfers en de wijze waarop ze worden berekend te wijzigen, valt niet onder dezelfde procedures als die waarin voorzien wordt in het ontworpen artikel 1:24, § 8, dat van toepassing is op de vennootschappen.  Als dit verschil gehandhaafd blijft, zou de wetgever dat moeten kunnen rechtvaardigen in het licht van de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en non-discriminatie. | 1. Les articles proposés par cet amendement visent à établir, pour les associations et les fondations, des règles analogues à celles prévues, pour les sociétés, par les articles 1:24 et 1:25 en projet.  Le libellé des articles doit donc être identique, sauf pour les quelques termes qui doivent être différents (voir l’observation générale n° 1). Ainsi, les différences de texte non justifiées, en particulier dans le texte français des articles 1:27/1, §§ 1er, 3, 4 et 5, 1:27/2, § 1er, et 1:27/4, § 1er, proposés seront éliminées par un alignement du texte de ces articles sur celui des paragraphes correspondants des articles 1:24 et 1:25 en projet ou vice versa.  2. En ce qui concerne les associations et fondations, la référence à l’article 1:24, que l’on retrouve dans d’autres articles du projet, devrait être remplacée par une référence à l’article 1:27/1 ou à l’article 1:27/3 proposés, respectivement, comme par exemple aux articles 3:47, §§ 3 et 5 , et 3:145, § 3, 1°, et § 5, et 3:148, § 3, 1°, et § 5, en projet.  3. Il est renvoyé également à l’observation n° 5 formulée sur l’amendement n° 10.  4. L’habilitation conférée au Roi par l’article 1:27/1, § 6, proposé, de modifier les chiffres prévus au paragraphe 1er, ainsi que les modalités de leur calcul, ne fait pas l’objet des mêmes procédures que celles prévues à l’article 1:24, § 8, en projet, applicable aux sociétés.  Si cette différence est maintenue, il appartiendrait au législateur d’être en mesure de la justifier au regard des principes constitutionnels d’égalité et de non discrimination. | |
| Amendement 4 | In het voorgestelde Deel I, boek 1, een titel 5/1 invoegen met als opschrift “Grootte van verenigingen en stichtingen”, dat de hoofdstukken 1 en 2 en de artikelen 1:27/1 tot en met 1:27/4 bevat, luidende:  “HOOFDSTUK 1. Kleine verenigingen.  Art. 1:27/1. § 1. Kleine verenigingen zijn verenigingen die op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, niet meer dan één van de volgende criteria overschrijden:  — jaargemiddelde van het aantal werknemers: 50;  — jaaromzet, exclusief de belasting over de toegevoegde  waarde: 9 000 000 euro;  — balanstotaal: 4 500 000 euro.  § 2. Wanneer meer dan één van de in § 1 bedoelde criteria worden overschreden of niet meer worden overschreden, heeft dit slechts gevolgen wanneer dit zich gedurende twee achtereenvolgende boekjaren voordoet. De gevolgen gaan in dat geval in vanaf het boekjaar dat volgt op het boekjaar gedurende hetwelk meer dan één van de criteria voor de tweede keer werden overschreden of niet meer werden overschreden.  § 3. Voor verenigingen die met hun bedrijf starten, worden voor de toepassing van de in § 1 vermelde criteria, deze cijfers bij het begin van het boekjaar te goeder trouw geschat. Indien uit deze schatting blijkt dat meer dan één van de criteria zullen worden overschreden gedurende het eerste boekjaar, moet daarmee voor dat eerste boekjaar meteen rekening worden gehouden.  § 4. Heeft het boekjaar uitzonderlijk een duur van minder of meer dan twaalf maanden, waarbij deze duur niet langer kan zijn dan vierentwintig maanden min één kalenderdag, dan wordt het bedrag van de omzet exclusief de belasting over de toegevoegde waarde bedoeld in § 1, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer twaalf is en de teller het aantal maanden van het betrokken boekjaar, waarbij elke begonnen maand voor een volle maand wordt geteld.  § 5. Het gemiddeld aantal tewerkgestelde werknemers, bedoeld in § 1, is het gemiddelde van het aantal werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten dat is geregistreerd in de DIMONA-databank overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 november 2002 tot invoering van een onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, met toepassing van artikel 38 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, per einde van elke maand van het boekjaar, of indien de tewerkstelling niet behoort tot het toepassingsgebied  van dit koninklijk besluit, het gemiddelde aantal tewerkgestelde  werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten van de in het algemene personeelsregister of een gelijkwaardig document ingeschreven werknemers per einde van elke maand van het beschouwde boekjaar.  Het aantal werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten is gelijk aan het arbeidsvolume uitgedrukt in voltijds tewerkgestelde equivalenten, te berekenen voor de deeltijdse werknemers op basis van het contractueel aantal te presteren uren, gerelateerd ten opzichte van de normale arbeidsduur van een vergelijkbare voltijdse werknemer (referentiewerknemer). Wanneer de opbrengsten die voortspruiten uit het gewoon bedrijf van een vereniging voor meer dan de helft bestaan uit opbrengsten die niet aan de omschrijving beantwoorden van de post “omzet”, dan wordt voor de toepassing van § 1 onder omzet verstaan: het totaal van de bedrijfs- en financiële opbrengsten met uitsluiting van de niet-recurrente opbrengsten. Het in § 1 bedoelde balanstotaal is de totale boekwaarde van de activa zoals ze blijkt uit het balansschema dat vastgesteld is bij koninklijk besluit genomen ter uitvoering van artikel 3:47. De omzet bedoeld in de § § 1, 4 en 5 is het bedrag zoals bepaald door dit koninklijk besluit.  § 6. De Koning kan de in § 1 vermelde cijfers en de wijze waarop ze worden berekend, wijzigen.  Art. 1:27/2. § 1. Onder “microverenigingen” wordt verstaan, kleine verenigingen die op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar niet meer dan één van de volgende criteria overschrijden:  — jaargemiddelde van het aantal werknemers: 10;  — jaaromzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde: 700 000 euro;  — balanstotaal: 350 000 euro.  § 2. Artikel 1:27/1, § § 2 tot en met 6, is van toepassing.  HOOFDSTUK 2. – Kleine stichtingen.  Art. 1:27/3. § 1. Kleine stichtingen zijn stichtingen die op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar, niet meer dan één van de volgende criteria overschrijden:  — jaargemiddelde van het aantal werknemers: 50;  — jaaromzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde: 9 000 000 euro;  — balanstotaal: 4 500 000 euro.  § 2. Artikel 1:27/1, § § 2 tot en met 6, is van overeenkomstige toepassing.  Art. 1:27/4. § 1. Onder “microstichtingen” wordt verstaan, kleine stichtingen die op balansdatum van het laatst afgesloten boekjaar niet meer dan één van de volgende criteria overschrijden:  — jaargemiddelde van het aantal werknemers: 10;  — jaaromzet, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde: 700 000 euro;  — balanstotaal: 350 000 euro.  § 2. Artikel 1:27/1, § § 2 tot en met 6, is van overeenkomstige toepassing.  VERANTWOORDING  Naar aanleiding van de omzetting van de Boekhoudrichtlijn 2013/34/EU van 26 juni 2013 in de Belgische wetgeving wordt voor vennootschappen die hun boekjaar aanvangen na 31 december 2015 een onderscheid gemaakt tussen kleine vennootschappen die de jaarrekening kunnen neerleggen volgens het verkort schema en deze die de jaarrekening kunnen neerleggen volgens een microschema. Voor een heel aantal vennootschappen betekende dit een vermindering van de administratieve jaarrekeningrechtelijke verplichtingen.  Het is de bedoeling van de wetgever om geen zwaardere jaarrekeningrechtelijke lasten op te leggen voor verenigingen en stichtingen dan deze die gelden voor vennootschappen.  Daartoe worden microverenigingen en microstichtingen gedefinieerd volgens dezelfde criteria wat betreft omvang als deze die gelden voor microvennootschappen. Microverenigingen en – stichtingen zullen dan een jaarrekening kunnen opstellen en neerleggen volgens een microschema.  Verenigingen en stichtingen kunnen vandaag de dag er echter voor kiezen, wanneer ze bepaalde criteria niet overschrijden, om een vereenvoudigde boekhouding te voeren en een jaarrekening op te stellen en in te dienen volgens een vereenvoudigd model. Gelet op de doelstelling van de wetgever om geen administratieve lastenverzwaringen op te leggen aan de verenigingen en stichtingen, blijft deze mogelijkheid behouden zelfs indien de groottecriteria die gelden voor een microvereniging of –stichting worden overschreden.  Voorbeeld  Een vereniging stelt 2 werknemers tewerk; heeft 1 000 000 euro andere dan niet-recurrente opbrengsten en een balanstotaal van 1 200 000 euro. Hoewel bij deze vereniging de criteria worden overschreden om te worden aangemerkt als een microvereniging kan deze vereniging er nog steeds voor kiezen om gebruik te maken van het vereenvoudigde boekhoud- en jaarrekeningmodel.  Daarnaast vindt een verduidelijking en een vereenvoudiging plaats voor de bepaling van de grootte van een vereniging of stichting. Met de voorgestelde aanpassingen kan de grootte van de vereniging of stichting voortaan eenduidig worden bepaald op basis van gegevens die bij de aanvang van het boekjaar gekend zijn. Bijgevolg weet het bestuursorgaan bij de aanvang van een boekjaar of de boekhouding nog steeds volgens de vereenvoudigde methode kan worden gevoerd. Er wordt een consistentie beginsel ingevoerd. Dit wil zeggen dat een wijziging van de grootte van een vereniging of stichting slechts in aanmerking wordt genomen mits twee jaar na elkaar de groottecriteria niet of niet meer worden overschreden. Deze uitgestelde werking geldt evenwel niet voor verenigingen of stichtingen die gebruik willen maken van de mogelijkheid tot het voeren van een vereenvoudigde boekhouding of opstellen en neerleggen van een jaarrekening volgens het vereenvoudigd schema en dit om geen administratieve verzwaring op te leggen. | Dans la partie 1, livre 1er proposés, insérer un titre 5/1 avec l’intitulé “Dimension des associations et des fondations”, contenant les chapitres 1er 2 et les articles 1:27/1 à 1:27/4, rédigés comme suit:  “CHAPITRE 1er. Petites associations.  Art. 1:27/1. § 1er. Les petites associations sont les associations qui, à la date du bilan du dernier exercice clôturé, ne dépassent pas plus d’une des limites suivantes:  — nombre de travailleurs, en moyenne annuelle: 50;  — chiffre d’affaires annuel, hors taxe sur la valeur  ajoutée: 9 000 000 euros;  — total du bilan: 4 500 000 euros.  § 2. Le fait de dépasser ou de ne plus dépasser plus d’un des critères visés au § 1er n’a d’incidence que si cette circonstance se produit pendant deux exercices consécutifs. Dans ce cas, les conséquences de ce dépassement s’appliqueront à partir de l’exercice suivant l’exercice au cours duquel, pour la deuxième  fois, plus d’un des critères ont été dépassés ou ne sont plus dépassés.  § 3. L’application des critères fixés au § 1er aux associations qui commencent leurs activités fait l’objet d’estimations de bonne foi au début de l’exercice. S’il ressort de cette estimation que plus d’un des critères seront dépassés au cours du premier exercice, il faut en tenir compte dès ce premier exercice.  § 4. Lorsque l’exercice a exceptionnellement une durée inférieure ou supérieure à douze mois, cette durée ne pouvant pas dépasser vingt-quatre mois moins un jour calendrier, le montant du chiffre d’affaires à l’exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée, visé au paragraphe 1er, est multiplié par une fraction dont le dénominateur est douze et le numérateur le nombre de mois compris dans l’exercice considéré, tout mois  commencé étant compté pour un mois complet.  § 5. La moyenne des travailleurs occupés, visée au § 1er, est le nombre moyen des travailleurs exprime en équivalents à temps plein inscrits à la banque de données DIMONA conformément à l’arrêté royal du 5 novembre 2002 instaurant une déclaration immédiate de l’emploi, en application de l’article 38 de la loi du  26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, à la fin de chaque mois de l’exercice, ou lorsque l’emploi ne relève pas du champ d’application de cet arrêté royal, le nombre moyen des travailleurs occupés à temps plein inscrits au registre général du personnel ou dans un document équivalent à la fin de chaque mois de l’exercice considéré.  Le nombre des travailleurs exprimé en équivalents à temps plein est égal au volume de travail exprimé en équivalents occupés à temps plein, à calculer pour les travailleurs occupés à temps partiel sur la base du nombre conventionnel d’heures à prester par rapport à la durée normale de travail d’un travailleur à temps plein comparable (travailleur de référence).  Lorsque plus de la moitié des produits résultant de l’activité normale d’une association sont des produits non visés par la définition du poste “chiffre d’affaires”, il y a lieu, pour l’application du § 1er, d’entendre par “chiffre d’affaires”, le total des produits d’exploitation et financiers à l’exclusion des produits non récurrents. Le total du bilan visé au § 1er est la valeur comptable totale de l’actif tel qu’il apparaît au schéma du bilan qui est déterminé par arrêté royal pris en exécution de  l’article 3:47. Le chiffre d’affaires visé aux § § 1er, 4 et 5 est le montant tel que défi ni par cet arrêté royal.  § 6. Le Roi peut modifier les chiffres prévus au § 1er ainsi que les modalités de leur calcul.  Art. 1:27/2. § 1er. On entend par “micro-associations” les petites associations qui, à la date du bilan du dernier exercice clôturé, ne dépassent pas plus d’une des limites suivantes:  — nombre de travailleurs, en moyenne annuelle: 10;  — chiffre d’affaires annuel, hors taxe sur la valeur ajoutée: 700 000 euros;  — total du bilan: 350 000 euros.  § 2. L’article 1:27/1, § § 2 à 6, s’applique.  CHAPITRE 2. – Petites fondations.  Art. 1:27/3. § 1er. Les petites fondations sont les fondations  qui, à la date du bilan du dernier exercice clôturé, ne dépassent pas plus d’une des limites suivantes:  — nombre de travailleurs, en moyenne annuelle: 50;  — chiffre d’affaires annuel, hors taxe sur la valeur ajoutée: 9 000 000 euros;  — total du bilan: 4 500 000 euros.  § 2. L’article 1:27/1, § § 2 à 6 s’applique par analogie.  Art. 1:27/4. § 1er. On entend par “microfondations” les petites fondations qui, à la date du bilan du dernier exercice clôturé, ne dépassent pas plus d’une des limites suivantes:  — nombre de travailleurs, en moyenne annuelle: 10;  — chiffre d’affaires annuel, hors taxe sur la valeur ajoutée: 700 000 euros;  — total du bilan: 350 000 euros.  § 2. L’article 1:27/1, § § 2 à 6, s’applique par analogie.  JUSTIFICATION  Dans le cadre de la transposition dans la législation belge de la directive 2013/34/UE du 26 juin 2013 sur la comptabilité, il est établi pour les sociétés qui commencent leur exercice social après le 31 décembre 2015 une distinction entre les petites sociétés qui peuvent déposer leurs comptes annuels suivant le schéma abrégé et celles qui peuvent déposer leurs comptes annuels suivant un microschéma. Pour toute une série de sociétés, cela représentait une diminution des obligations administratives en matière de comptes annuels.  Le législateur poursuit l’objectif de ne pas imposer aux associations et aux fondations des charges plus lourdes en matière de comptes annuels que celles qui s’appliquent aux sociétés. Pour ce faire, les micro-associations et microfondations sont défi nies sur la base des mêmes critères en termes de taille que ceux qui s’appliquent aux microsociétés. Les micro-associations et microfondations pourront alors établir et déposer leurs comptes annuels suivant un microschéma.  Aujourd’hui cependant, les associations et les fondations peuvent décider, lorsqu’elles ne dépassent pas certains critères, de tenir une comptabilité simplifiée et d’établir et de déposer des comptes annuels suivant un modèle simplifié.  Compte tenu de l’objectif du législateur ne de pas imposer d’alourdissement des charges administratives aux associations et aux fondations, cette possibilité est maintenue même si les critères de taille applicables à la micro-association et à la microfondation sont dépassés.  Exemple  Une association emploie deux travailleurs; elle possède 1 000 000 d’euros d’autres bénéfi ces d’exploitation non récurrents et le total de son bilan est de 1 200 000 euros. Bien que pour cette association les critères soient dépassés pour qu’elle soit considérée comme une micro-association, cette association peut toujours décider d’utiliser le modèle de comptabilité et de comptes annuels simplifié.  Par ailleurs, la détermination de la taille d’une association ou d’une fondation fera l’objet de précisions et d’une simplification. Les adaptations proposées permettent désormais de déterminer la taille de l’association ou de la fondation sur la base d’éléments connus dès le début de l’exercice. Par conséquent, l’organe d’administration sait dès le début d’un exercice si la comptabilité peut toujours être tenue suivant la méthode simplifiée. Un principe de cohérence est introduit. Cela signifie qu’une modification de la taille d’une association ou d’une fondation est prise en considération pour autant que pendant deux années consécutives les critères de taille ne soient pas ou ne soient plus dépassés. Cet effet différé ne s’applique toutefois pas aux associations ou fondations qui  souhaitent recourir à la possibilité de tenir une comptabilité simplifiée ou d’établir et de déposer des comptes annuels suivant le schéma simplifié, et ce, afin de ne pas imposer d’alourdissement des charges administratives. | |
| Amendement 203 | In het voorgestelde artikel 1:27/1 de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in paragraaf 1 het woord “verenigingen” twee maal vervangen door de woorden “VZW’s en IVZW’s” en in de Franstalige tekst de woorden “d’une des limites suivantes” vervangen door de woorden “d’un des critères suivants”;  2° in paragraaf 3 het woord “verenigingen” vervangen door de woorden “VZW’s en IVZW’s” en in de Franstalige tekst de woorden “d’estimations” vervangen door de woorden “d’une estimation”;  3° in paragraaf 5, eerste lid, in de Franstalige tekst de woorden “La moyenne des travailleurs occupés, visée” vervangen door de woorden “Le nombre moyen de travailleurs occupés, visé”;  4° in paragraaf 5, derde lid, het woord “vereniging” vervangen door de woorden “VZW of IVZW”.  VERANTWOORDING  Doordat de vereniging ruim is gedefinieerd in het WVV (zie artikel 1:2) en ook, gelet op de omschrijving in artikel 1:6, § 1, de feitelijke vereniging omvat (of minstens kan omvatten), moet duidelijk uit de tekst blijken dat de feitelijke vereniging niet onderworpen is aan de boekhoud- en jaarrekeningverplichting. | Dans l’article 1:27/1 proposé, apporter les modifications suivantes:  1 ° dans le paragraphe 1er, remplacer le mot “associations” deux fois par les mots “ASBL et AISBL” et remplacer les mots “d’une des limites suivantes” par les mots “d’un des critères suivants”;  2° dans le paragraphe 3, remplacer le mot “associations” par les mots “ASBL et AISBL” et remplacer les mots “d’estimations” par les mots “d’une estimation”;  3° dans le paragraphe 5, alinéa 1er, remplacer les mots “La moyenne des travailleurs occupés, visée” par les mots “Le nombre moyen de travailleurs occupés, visé”;  4° dans le paragraphe 5, alinéa 3, remplacer le mot “association” par les mots “ASBL ou AISBL” .  JUSTIFICATION  Étant donné que l’association est défi nie de manière large dans le CSA (voir article 1:2) et qu’en raison de la description dans l’article 1:6, § 1er, elle contient (ou peut au moins contenir) l’association de fait, il doit clairement apparaître dans le texte que l’association de fait n’est pas soumise à l’obligation de comptabilité et de comptes annuels. | |
| Amendement 204 | In het voorgestelde artikel 1:27/2, § 1, de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° het woord “microverenigingen” vervangen door de woorden “microVZW’s of microIVZW’s”;  2° het woord “verenigingen” vervangen door de woorden “VZW’s of IVZW’s”;  3° in de Franstalige tekst de woorden “d’une des limites suivantes” vervangen door de woorden “d’un des critères suivants”.  VERANTWOORDING  Doordat de vereniging ruim is gedefinieerd in het WVV (zie artikel 1:2) en ook, gelet op de omschrijving in artikel 1:6, § 1, de feitelijke vereniging omvat (of minstens kan omvatten), moet duidelijk uit de tekst blijken dat de feitelijke vereniging niet onderworpen is aan de boekhoud- en jaarrekeningverplichting. | Dans l’article 1:27/2, § 1er, proposé, appporter les modifications suivantes:  1° remplacer le mot “micro-associations” par les mots “micro-ASBL ou micro-AISBL;  2° remplacer le mot “ associations ” par les mots “ ASBL ou AISBL ”;  3° remplacer les mots “d’une des limites suivantes” par les mots “d’un des critères suivants.  JUSTIFICATION  Étant donné que l’association est définie de manière large dans le CSA (voir article 1:2) et qu’en raison de la description dans l’article 1:6, § 1er, elle contient (ou peut au moins contenir) l’association de fait, il doit clairement apparaître dans le texte que l’association de fait n’est pas soumise à l’obligation de comptabilité et de comptes annuels. | |
| Amendement 205 | In het voorgestelde artikel 1:27/3, § 1, in de Franstalige tekst de woorden “d’une des limites suivantes” vervangen door de woorden “d’un des critères suivants”.  VERANTWOORDING  Het amendement betreft een technische wijziging. | Dans l’article 1:27/3, § 1er, proposé, remplacer les mots “d’une des limites suivantes” par les mots “d’un des critères suivants”.  JUSTIFICATION  L’amendement concerne une adaptation technique. | |
| Amendement 206 | In het voorgestelde artikel 1:27/4, § 1, in de Franstalige tekst de woorden “d’une des limites suivantes” vervangen door de woorden “d’un des critères suivants”.  VERANTWOORDING  Het amendement betreft een technische wijziging. | Dans l’article 1:27/4, § 1er, proposé, remplacer les mots “d’une des limites suivantes” par les mots “d’un des critères suivants”.  JUSTIFICATION  L’amendement concerne une adaptation technique. | |